



**ZULASSUNG: ERTEILUNG ODER ÄNDERUNG VON
KATEGORIEN, TÄTIGKEITEN ODER PRODUKTEN**
(Verordnungen (EG) Nr. 852/2004 und Nr. 853/2004)
**RICONOSCIMENTO: ATTRIBUZIONE O MODIFICA DI
CATEGORIE, ATTIVITÀ O PRODOTTI**
(Regolamenti (CE) n. 852/2004 e n. 853/2004)

(Telematische) Stempelmarke
zu 16,00 € (siehe Abschnitt D.)
Marca da bollo (contrassegno
telematico)
da € 16,00 (vedasi sezione D.)

A. Vorhaben (Zutreffendes ankreuzen)

Oggetto (barrare la rispettiva casella)

Gesuch um Erteilung einer Zulassung
Richiesta di attribuzione riconoscimento

Änderung der bereits erteilten Zulassung:

Aggiornamento del riconoscimento già in essere:

UE IT

**B. Antragstellender/Antragstellende
Richiedente**

Zuname (ledig)

Vorname

Cognome (nubile)

nome

geboren am

in

nato/nata il

a

Steuernummer

codice fiscale

als gesetzlicher Vertreter/gesetzliche Vertreterin der Firma mit
in qualità di legale rappresentante della ditta con

Firmenbezeichnung

ragione sociale

Steuernummer

codice fiscale

im Unternehmensregister eingetragen mit REA Nr.

n. d'iscrizione REA al Registro delle Imprese

Handelskammer von

CCIAA di

Tel.

tel.

PEC*

für die **Betriebsstätte** in der Gemeinde
per la **sede produttiva** sita nel comune di

PLZ

CAP

Fraktion/Str.

Nr.

frazione/via

n.

Bauparzelle (B.p.)/Grundparzelle (G.p.)

Katastralgemeinde (K.G.)

particella edificale (p.ed.)/fondiaria (p.f.)

Comune catastale (C.C.)

Baukonzession Nr.

vom

concessione edilizia n.

del

*Mit jenen, die zu einer PEC-Adresse verpflichtet sind, muss die öffentliche Verwaltung ausschließlich über PEC kommunizieren.

La Pubblica Amministrazione comunica esclusivamente tramite PEC con gli utenti obbligati per legge a dotarsi di indirizzo PEC.

C. Tätigkeiten laut Anhang III der Verordnung (EG) Nr. 853/2004

Attività ai sensi dell'Allegato III del Regolamento (CE) n. 853/2004

☐ Kategorie 0 - Allgemeine Tätigkeiten Categoria 0 - Attività generali Tätigkeit Attività: ☐ Kühllager im Allgemeinen Deposito frigorifero generale ☐ Wiederverpackungszentrum Centro di riconfezionamento ☐ Großhandelszentrum Mercato all'ingrosso ☐ Verpackte Produkte Prodotti imballati ☐ Unverpackte Produkte Prodotti non imballati	Produkte Prodotti: ☐ Fleisch von domestizierten Huf- und Klauentieren Carni di ungulati domestici ☐ Fleisch von Geflügel und Hasentieren Carni di pollame e lagomorfi ☐ Fleisch von Zuchtwild Carni di selvaggina allevata ☐ Fleisch von Jagdwild Carni di selvaggina cacciata ☐ Hackfleisch, Fleischzubereitungen und Separatorenfleisch Carni macinate, preparazioni di carni e carni separate meccanicamente ☐ Gekochtes und gereiftes gesalzenes Fleisch Carni salate cotte e stagionate ☐ Gekochte, frische und gereifte Wurstwaren Insaccati cotti, freschi e stagionati ☐ Fleischerzeugnisse Prodotti a base di carne ☐ Fischprodukte Prodotti della pesca ☐ Milch und Milchprodukte Latte e prodotti a base di latte ☐ Ei und Eiprodukte Uova e ovoprodotti ☐ Schnecken und Froschschenkel Lumache e cosce di rana ☐ Ausgelassene Fette und Grieben Grassi fusi e ciccioli ☐ Blutprodukte Prodotti di sangue ☐ Konserven Conserve ☐ Gastronomie und Teigwaren Gastronomia e paste alimentari ☐ Andere Produkte tierischer Herkunft Altri prodotti di origine animale
☐ Kategorie 1 - Fleisch von domestizierten Huf- und Klauentieren Categoria 1 - Carne di ungulati domestici Tätigkeit Attività: ☐ Schlachthof Macello ☐ Zerlegestätte Laboratorio di sezionamento	Produkte Prodotti: ☐ Rinder Bovini ☐ Schweine Suini ☐ Schafe und Ziegen Ovicapri ☐ Equiden Equini

☐ **Kategorie 2 - Fleisch von Geflügel und Hasentieren**
Categoria 2 - Carni di pollame e lagomorfi

Tätigkeit

Attività:

- ☐ Schlachthof
 Macello
☐ Zerlegestätte
 Laboratorio di sezionamento

Produkte

Prodotti:

- ☐ Hühnchen und Hühner
 Polli e galline
☐ Perlhühner
 Faraone
☐ Truthähne
 Tacchini
☐ Entenartige
 Anatidi
☐ Gezüchtetes Federwild
 Selvaggina da penna allevata
☐ Hasentiere
 Lagomorfi

☐ **Kategorie 3 - Fleisch von Zuchtwild**
Categoria 3 - Carni di selvaggina da allevamento

Tätigkeit

Attività:

- ☐ Schlachthof
 Macello
☐ Zerlegestätte
 Laboratorio di sezionamento

Produkte

Prodotti:

- ☐ Wiederkäuer
 Ruminanti
☐ Wildschweine
 Cinghiali
☐ Anderes Großzuchtwild
 Altra grande selvaggina allevata
☐ Laufvögel
 Ratiti

☐ **Kategorie 4 - Fleisch von Jagdwild**
Categoria 4 - Carni di selvaggina cacciata

Tätigkeit

Attività:

- ☐ Zerlegestätte
 Laboratorio di sezionamento
☐ Wildverarbeitungszentrum
 Centro di lavorazione selvaggina

Produkte

Prodotti:

- ☐ Wiederkäuer
 Ruminanti
☐ Wildschweine
 Cinghiali
☐ Anderes Großwild
 Altra grande selvaggina
☐ Hasentiere
 Lagomorfi
☐ Entenartige
 Anatidi
☐ Federwild
 Selvaggina da penna

☐ **Kategorie 5 - Hackfleisch, Fleischzubereitungen und Separatorenfleisch**
Categoria 5 - Carni macinate, preparazioni di carni e carni separate meccanicamente

Tätigkeit

Attività:

- ☐ Arbeitsstätte für Hackfleisch
 Laboratorio per carni macinate
☐ Arbeitsstätte für Fleischzubereitungen
 Laboratorio per preparazioni di carni
☐ Anlage für Separatorenfleisch
 Impianto per carni separate meccanicamente

Produkte

Prodotti:

- ☐ Rindfleisch
 Carni di bovino
☐ Schaf- und Ziegenfleisch
 Carni di ovicapriano
☐ Schweinefleisch
 Carne di suino
☐ Equidenfleisch
 Carne di equino
☐ Zuchtwild
 Selvaggina allevata

Die Liste wird auf der nächsten Seite fortgesetzt
L'elenco continua nella pagina successiva

- ☐ Laufvögel
Ratiti
- ☐ Großzuchtwild
Grande selvaggina allevata
- ☐ Gejagtes Großwild
Selvaggina grande cacciata
- ☐ Geflügel
Avicoli
- ☐ Federwild
Selvaggina da penna
- ☐ Hasentiere
Lagomorfi

☐ **Kategorie 6 - Fleischerzeugnisse**
Categoria 6 - Prodotti a base di carne

Tätigkeit

Attività:

- ☐ Verarbeitungsbetrieb
Stabilimento di trasformazione

Produkte

Prodotti:

- ☐ Gastronomische Produkte und Teigwaren
Prodotti di gastronomia e paste alimentari
- ☐ Kochwürste
Insaccati cotti
- ☐ Frischwürste
Insaccati freschi
- ☐ Gereifte Wurstwaren
Insaccati stagionati
- ☐ Gekochte Pökelwaren
Carni salate cotte
- ☐ Gereifte Pökelwaren
Carni salate stagionate
- ☐ Fleischkonserven
Conserve di carne
- ☐ Fleischextrakt und -mehle
Estratti e farine di carne
- ☐ Blutprodukte
Prodotti di sangue

Verarbeitetes Fleisch:

Carne lavorata:

- ☐ Rindfleisch
Carne bovina
- ☐ Schaf- und Ziegenfleisch
Carne ovicaprina
- ☐ Schweinefleisch
Carne suina
- ☐ Einhufer
Solipedi
- ☐ Laufvögel
Ratiti
- ☐ Huf- und Klauenwildtiere
Ungulati selvatici
- ☐ Geflügel
Avicoli
- ☐ Wildvögel
Volatili selvatici
- ☐ Hasentiere
Lagomorfi
- ☐ Entenartige
Anatidi
- ☐ Anderes Wild
Altra selvaggina

☐ **Kategorie 7 - lebende zweischalige Weichtiere**
Categoria 7 - Molluschi bivalvi vivi

Tätigkeit

Attività:

- ☐ Reinigungszentrum
Centro di depurazione
- ☐ Versandzentrum
Centro di spedizione

☐ **Kategorie 8 - Fischprodukte**
Categoria 8 - Prodotti della pesca

Tätigkeit

Attività:

- ☐ Schlachtraum für Zuchtfisch
Locale macellazione acquacoltura
- ☐ Raum für Auslese und Zerlegung
Locale cernita e sezionamento
- ☐ Großmarkt
Mercato all'ingrosso
- ☐ Verarbeitungsbetrieb
Stabilimento di trasformazione
- ☐ Anlage für Separatorenfleisch
Impianto di carni separate meccanicamente

Produkte

Prodotti:

- ☐ Frische Fischprodukte
Prodotti della pesca freschi
- ☐ Verarbeitete Fischprodukte
Prodotti della pesca trasformati
- ☐ Separatorenfleisch
Carni di pesce separate meccanicamente

☐	Kategorie 9 - Milch und Milchprodukte Categoria 9 - Latte e prodotti lattiero-caseari Tätigkeit Attività: ☐ Sammelzentrum Centro di raccolta ☐ Verarbeitungsbetrieb Stabilimento di trasformazione ☐ Standardisierungszentrum Centro di standardizzazione ☐ Thermischer Behandlungsbetrieb Stabilimento trattamento termico ☐ Reifebetrieb Stabilimento di stagionatura	Produkte Prodotti: ☐ Milch Latte ☐ Colostrum Colostro ☐ Butter Burro ☐ Käse < 60 Tage Formaggi < 60 gg. ☐ Käse > 60 Tage Formaggi > 60 gg. ☐ Portionierter oder geriebener Käse Formaggio porzionato o grattugiato ☐ Andere Milchprodukte Altri prodotti a base di latte	Verarbeitete Milch: Latte lavorato: ☐ Büffelmilch Latte bufalino ☐ Kuhmilch Latte vaccino ☐ Schaf- und Ziegenmilch Latte ovicaprino ☐ Andere Milch Altro latte
☐	Kategorie 10 - Ei und Eiprodukte Categoria 10 - Uova e ovoprodotti Tätigkeit - Produkte: Attività - Prodotti: ☐ Verpackungszentrum Centro di imballaggio ☐ Herstellungsbetrieb Stabilimento di produzione ☐ Verarbeitungsbetrieb Stabilimento di trasformazione	☐ Eier in Schale Uova in guscio ☐ Flüssigeier Uova liquide ☐ Eiprodukte Prodotti d'uovo	
☐	Kategorie 11 - Schnecken und Froschschenkel Categoria 11 - Lumache e cosce di rana Tätigkeit Attività: ☐ Verarbeitungsbetrieb Stabilimento di trasformazione	Produkte Prodotti: ☐ Schnecken Lumache ☐ Froschschenkel Cosce di rana	
☐	Kategorie 12 - Ausgelassene tierische Fette und Grieben Categoria 12 - Grassi fusi di origine animale e ciccioli Tätigkeit Attività: ☐ Verarbeitungsbetrieb Stabilimento di trasformazione ☐ Sammelzentrum Centro di raccolta	Produkte Prodotti: ☐ Grieben Ciccioli ☐ Fette vom Rind Grassi di bovino ☐ Fette vom Schwein Grassi di suino ☐ Andere Fette Altri grassi	
☐	Kategorie 13 - Behandelte Mägen, Eingeweide und Därme Categoria 13 - Stomaci, vesciche ed intestini trattati Tätigkeit Attività: ☐ Verarbeitungsbetrieb Stabilimento di trasformazione		

- ☐ **Kategorie 14 - Gelatine**
Categoria 14 - Gelatine
Tätigkeit
Attività:
- ☐ Verarbeitungsbetrieb
 Stabilimento di trasformazione
- ☐ Sammelzentrum
 Centro di raccolta

- ☐ **Kategorie 15 - Kollagen**
Categoria 15 - Collagene
Tätigkeit
Attività:
- ☐ Verarbeitungsbetrieb
 Stabilimento di trasformazione
- ☐ Sammelzentrum
 Centro di raccolta

D. Andere Angaben und Erklärungen

Altre indicazioni e dichiarazioni

Der/Die Antragstellende erklärt, dass die Liegenschaft den geltenden urbanistischen Bestimmungen gemäß Landesgesetz Nr. 9/2018 i.g.F., entspricht, und die entsprechenden Bescheinigungen und Ermächtigungen besitzt, einschließlich jener gemäß Landesgesetz Nr. 8/2000 i.g.F., über die Entsorgung des Abwassers.

Il/La richiedente dichiara che l'immobile è conforme alle disposizioni urbanistiche vigenti di cui alla legge provinciale n. 9/2018 e s.m. e di essere in possesso delle relative certificazioni e autorizzazioni ivi compresa quella relativa allo smaltimento delle acque reflue rilasciata ai sensi della legge provinciale n. 8/2000 e s.m..

Der/Die Antragstellende erklärt, dass der Betrieb:

Il/La richiedente dichiara che la ditta:

die Vorschriften und Bestimmungen des Landesgesetzes vom 16. März 2000 Nr. 8 i.g.F. (Bestimmungen zur Luftreinhaltung) einhält, bzw. die notwendigen Emissionsermächtigungen für die in den Anhängen A und B obigen Gesetzes vorgesehenen Anlagen bei der Landesagentur für Umwelt beantragt hat.

osserva le prescrizioni e le disposizioni della Legge Provinciale del 16 marzo 2000, n. 8 e s.m. (*Disposizioni sulla qualità dell'aria*) in riferimento alle autorizzazioni alle emissioni necessarie previste dagli allegati A e B della Legge sopraindicata richieste presso l'Agenzia provinciale per l'ambiente.

oder

o

keine der in den Anhängen A und B des Landesgesetzes vom 16. März 2000 Nr. 8 i.g.F. angeführten Tätigkeiten ausübt (*Bestimmungen zur Luftreinhaltung*).

non effettua attività riportate negli allegati A e B della Legge Provinciale del 16 marzo 2000, n. 8 e s.m. (*Disposizioni sulla qualità dell'aria*).

(*nur bei Herstellung/Verarbeitung von Lebensmitteln*) Bezüglich der Trinkwasserversorgung des Betriebs erklärt der/die Antragstellende gemäß GvD vom 2. Februar 2001, Nr. 31 i.g.F., Folgendes:

(*solo in caso di produzione/lavorazione di alimenti*) In merito alla fonte di approvvigionamento idrico il/la richiedente, ai sensi del D.Lgs. 2 febbraio 2001, n. 31 e s.m., dichiara quanto segue:

Das im Betrieb verwendete Wasser stammt aus:

L'acqua utilizzata nell'ambito dello stabilimento deriva da:

☐ Gemeindetrinkwasserleitung
 acquedotto comunale

☐ privater Quelle
 sorgente privata

☐ privatem Tiefbrunnen
 pozzo privato

Es wird ein Speicherbecken verwendet:

Si utilizza una vasca di accumulo:

ja nein
 sì no

Die jährlich verbrauchte Trinkwassermenge des Betriebs beläuft sich auf (geschätzter Wert):

m³

La quantità annua di acqua potabile usata è pari a (dati stimati):

Das Wasser wird folgender Behandlung unterzogen:

L'acqua viene sottoposta al seguente trattamento:

☐ keiner ☐ Chlorierung
 nessuno clorazione

☐ UV-Bestrahlung ☐ anderes (anführen)
 raggi UV altro (indicare)

Der/Die Antragstellende erklärt, dass auf dem Antrag die telematische Stempelmarke zu 16,00 € angebracht ist mit Nummer

Il/La richiedente dichiara che sulla domanda è stato apposto il contrassegno telematico da € 16,00 con numero

Die Stempelmarke wird nur für diesen Antrag verwendet.

Il contrassegno viene utilizzato esclusivamente per questa domanda.

Er/Sie verpflichtet sich dazu, das Original des vollständigen Antrags für drei Jahre aufzubewahren.

Si obbliga a conservare l'originale della domanda completa per tre anni.

Der/Die Antragstellende erklärt, den Vorschriften von Artikel 67 des GvD Nr. 159/2011 (*Kodex der Anti-Mafia-Gesetze*) zu entsprechen.

Il/La richiedente dichiara di essere in regola ai sensi dell'articolo 67 D.Lgs. 159/2011 (*Codice delle leggi antimafia*).

Der/Die Antragstellende bestätigt unter eigener Verantwortung, die obigen Erklärungen in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen bezüglich unwahrer oder unvollständiger Angaben laut Art. 76 des DPR Nr. 445/2000 gemacht zu haben. Er/Sie erklärt, sich darüber bewusst zu sein, dass im Sinne des Art. 5 des LG Nr. 17/1993, in geltender Fassung, Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der gemachten Angaben durchgeführt werden.

Il/La richiedente dichiara sotto la propria responsabilità di aver reso le suddette dichiarazioni essendo a conoscenza di quanto disposto dall'art. 76, del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 riguardo alle responsabilità penali in caso di dichiarazioni mendaci o incomplete. Dichiara inoltre di essere consapevole che in applicazione dell'art. 5 della LP n. 17/1993 e successive modifiche saranno eseguiti controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

E. Information zur Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß den Artikeln 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

Informazioni sul trattamento dei dati personali ai sensi degli articoli 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016

Siehe Mitteilung am Ende dieses Antragsformulars.

Si veda informativa in calce alla presente domanda.

F Unterschrift Firma

Ort und Datum
Luogo e data

Unterschrift des/der Antragstellenden
firma del/della richiedente

G. Anlagen Allegati

- ☒ Plan der Liegenschaft im Maßstab 1:100, aus dem die Produktionslinien, die Toiletten, die Abflüsse und das hydraulische Netz hervorgehen
planimetria in scala 1:100 dell'immobile, dove devono essere indicate le linee di produzione, i servizi igienici, gli scarichi e anche la rete idrica
- ☒ Eigenkontrollplan und HACCP-GMP-SOP-Plan des Betriebs mit Angabe des anerkannten Labors, das die eventuell vorgesehenen Analysen durchführt
piano autocontrollo e il piano HACCP-GMP-SOP, con indicazione del laboratorio riconosciuto del quale ci si avvale ai fini dell'esecuzione delle analisi eventualmente previste
- ☒ technischer Bericht über die Anlagen und Produktionsabläufe mit Angabe der Wasserversorgung und der Entsorgung der festen und flüssigen Abfälle
relazione tecnica descrittiva degli impianti e del ciclo di lavorazione, con indicazione in merito all'approvvigionamento idrico ed allo smaltimento dei rifiuti solidi e liquidi

Dienst **1041224** im Südtiroler Bürgernetz - <https://civis.bz.it> - Servizio **1041224** nella Rete civica dell'Alto Adige
Stand des Vordrucks: / modulo aggiornato il: **18.07.2025**

Information zur Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß den Artikeln 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 Informazioni sul trattamento dei dati personali ai sensi degli articoli 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016
Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, Landhaus 1, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it; PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it. Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago n. 1, Palazzo 1, 39100 Bolzano, e-mail: direzione generale@provincia.bz.it; PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it
Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: E-Mail: dsb@provinz.bz.it; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it. Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: e-mail: rpd@provincia.bz.it PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it
Vorstehender der Datenverarbeitung ist der Direktor des Landestierärztlichen Dienstes; die Kontaktdaten sind: Laura-Conti-Weg 4 - Bozen, Tel. 0471 635100, E-Mail vet@provinz.bz.it. Der Vorstehende ist auch der Ansprechpartner für Betroffene im Falle der Ausübung der Rechte laut Art. 15-22 der Verordnung. Preposto al trattamento è il Direttore pro tempore del Servizio veterinario provinciale; i dati di contatto sono: Via Laura Conti 4 - Bolzano, tel. 0471 635100, e-mail vet@provincia.bz.it. Il Preposto è anche il soggetto designato per il riscontro all'Interessato in caso di esercizio dei diritti ex art. 15-22 del Regolamento.
Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne der Verordnungen (EG) Nr. 852/2004 und Nr. 853/2004 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor pro tempore des Landestierärztlichen Dienstes an seinem Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden. Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base ai Regolamenti (CE) n. 852/2004 e n. 853/2004. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore pro tempore del Servizio veterinario provinciale presso la sede dello stesso. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.
Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: • Südtiroler Sanitätsbetrieb • Staatsanwaltschaft der Republik, zuständiges Amt für das Strafregister • Regierungskommissariat • zuständige Gemeindeverwaltung • Gesundheitsministerium Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln, ohne die vom Abschnitt V der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 vorgesehenen Garantien. Die genannten Rechtsträger handeln entweder als externe Auftragsverarbeiter oder in vollständiger Autonomie als unabhängige Verantwortliche. Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e/o privati • Azienda Sanitaria dell'Alto Adige • Procura della Repubblica, ufficio del casellario giudiziario competente • Commissariato del Governo • Amministrazione comunale competente • Ministero della Salute per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein), senza le adeguate garanzie previste al capo V del Regolamento. I destinatari dei dati di cui sopra svolgono la funzione di responsabile esterno del trattamento dei dati, oppure operano in totale autonomia come distinti Titolari del trattamento.
Datenübermittlungen: Es werden keine zusätzlichen personenbezogene Daten an Drittländer übermittelt. Trasferimenti di dati: Non si effettuano ulteriori trasferimenti dei dati.
Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt. Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.
Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie in Anwendung der Skartierungsrichtlinien der Autonomen Provinz Bozen (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 8/2005) zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden. Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa, in applicazione dei parametri di scarto della Provincia Autonoma di Bolzano (Circolare della Direzione Generale n. 8/2005).
Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung. Processo decisionale automatizzato: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.
Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp zur Verfügung. Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen. Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.